

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Amategeko/Laws/Lois

N°42/2015 ryo ku wa 29/08/2015

Itegeko rihindura kandi ryuzuza Itegeko n°55/2011 ryo ku wa 14/12/2011 rigenga imihanda mu Rwanda.....2

N°42/2015 of 29/08/2015

Law modifying and complementing the Law n° 55/2011 of 14/12/2011 governing roads in Rwanda.....2

N°42/2015 du 29/08/2015

Loi modifiant et complétant la Loi n°55/2011 du 14/12/2011 régissant les routes au Rwanda.....2

Official Gazette n° Special of 03/12/2015

ITEGEKO N°42/2015 RYO KU WA 29/08/2015 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N°55/2011 RYO KU WA 14/12/2011 RIGENGA IMIHANDA MU RWANDA

LAW N°42/2015 OF 29/08/2015 MODIFYING AND COMPLEMENTING THE LAW N° 55/2011 OF 14/12/2011 GOVERNING ROADS IN RWANDA

LOI N°42/2015 DU 29/08/2015 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N° 55/2011 DU 14/12/2011 REGISSANT LES ROUTES AU RWANDA

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Ubutaka bweguriwe imihanda ya Leta, iy'Uturere, iy'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

Ingingo ya 4: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One: Road reserve for national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

Article 3: Repealing provision

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier : Emprise des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines

Article 2 : Initiation, examen et adoption de la présente loi

Article 3 : Disposition abrogatoire

Article 4 : Entrée en vigueur

Official Gazette n° Special of 03/12/2015

ITEGEKO N°42/2015 RYO KU WA 29/08/2015 RIHINDURA KANDI RYUZUZA ITEGEKO N° 55/2011 RYO KU WA 14/12/2011 RIGENGA IMIHANDA MU RWANDA **LAW N°42/2015 OF 29/08/2015 MODIFYING AND COMPLEMENTING THE LAW N° 55/2011 OF 14/12/2011 GOVERNING ROADS IN RWANDA** **LOI N°42/2015 DU 29/08/2015 MODIFIANT ET COMPLETANT LA LOI N° 55/2011 DU 14/12/2011 REGISSANT LES ROUTES AU RWANDA**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika ;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République ;

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA, KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y’U RWANDA **THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA** **LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU’ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA**

INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:

THE PARLIAMENT:

LE PARLEMENT :

Umutwe w’Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 04 Kanama 2015;

The Chamber of Deputies, in its session of 04 August 2015;

La Chambre des Députés, en sa séance du 04 août 2015 ;

Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003 nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 29, iya 31, iya 62, iya 66, iya 67, iya 90, iya 92, iya 93, iya 108 n’iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 29, 31, 62, 66, 67, 90, 92, 93, 108 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 29, 31, 62, 66, 67, 90, 92, 93, 108 et 201 ;

Isubiye ku Itegeko n° 55/2011 ryo ku wa 14/12/2011 rigenga imihanda mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 22;

Having reviewed Law n° 55/2011 of 14/12/2011 governing roads in Rwanda, especially in Article 22;

Revue la Loi n° 55/2011 du 14/12/2011 régissant les routes au Rwanda, spécialement en son article 22 ;

YEMEJE:

ADOPTS:

ADOPTE :

Official Gazette n° Special of 03/12/2015

Ingingo ya mbere: Ubutaka bweguriwe imihanda ya Leta, iy'Uturere, iy'Umujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'Umujyi

Ingingo ya 22 y'Itegeko n°55/2011 ryo ku wa 14/12/2011 rigenga imihanda mu Rwanda, ihinduwe kandi yujijwe ku buryo bukurikira:

« Ubutaka bweguriwe imihanda ya Leta n'iy'Uturere, urwego rwa mbere (1), bugaragazwa n'imirongo ibiri (2) iteganye kuri metero makumyabiri n'ebiyiri (22m) ku mpande zombi z'umuhanda uherye aho umuhanda ugabanyirijwemo kabiri.

Ubutaka bweguriwe imihanda y'Uturere, urwego rwa kabiri (2), bugaragazwa n'imirongo ibiri (2) iteganye kuri metero cumi n'ebiyiri (12m) ku mpande zombi z'umuhanda uherye aho umuhanda ugabanyirijwemo kabiri.

Icyakora, ibipimo by'ubutaka bweguriwe umuhanda mu Mujyi wa Kigali n'ahandi hafatwa nk'umujyi, bigenwa hagendewe ku biteganywa n'igishushanyo mbonera cy'Umujyi wa Kigali cyangwa cy'ahandi hafatwa nk'umujyi hatitawe ku cyiciro umuhanda urimo ».

Ingingo ya 2: Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko

Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw'Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda.

Article One: Road reserve for national roads, Districts and City of Kigali roads and those of other urban areas

Article 22 of the Law n° 55/2011 of 14/12/2011 governing roads in Rwanda is modified and complemented as follows:

“The road reserve for national roads and District roads, Class 1, shall be delimited by two (2) parallel lines at twenty two (22) meters on both sides of the road from its median line.

The road reserve for District roads, Class 2, shall be delimited by two (2) parallel lines at twelve (12) meters on both sides of the road from its median line.

However, the dimensions of the road reserve for the City of Kigali and other urban areas shall be determined in respect of provisions of the master plan of the City of Kigali or other urban area irrespective of the road classification”.

Article 2: Drafting, consideration and adoption of this Law

This law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.

Article premier : Emprise des routes nationales, de Districts et de la Ville de Kigali et celles d'autres zones urbaines

L'article 22 de la Loi n° 55/2011 du 14/12/2011 régissant les routes au Rwanda est modifié et complété comme suit :

« L'emprise des routes nationales et des routes de Districts, catégorie 1, est délimitée par deux (2) lignes parallèles à Vingt-deux (22) mètres sur les deux côtés de la route à partir de sa ligne médiane.

L'emprise des routes de Districts, catégorie 2, est délimitée par deux (2) lignes parallèles à douze (12) mètres sur les deux côtés de la route à partir de sa ligne médiane.

Toutefois, les dimensions de l'emprise d'une route dans la Ville de Kigali et dans d'autres zones urbaines sont déterminées en conformité avec les prescriptions du plan d'aménagement de la Ville de Kigali ou autre zone urbaine quelle que soit la classification de la route ».

Article 2 : Initiation, examen et adoption de la présente loi

La présente loi a été initiée en Anglais, examinée et adoptée en Kinyarwanda.

Official Gazette n° Special of 03/12/2015

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa

Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repuburika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa **29/08/2015**

(sé) KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé) MUREKEZI
Anastase Minisitiri
w'Intebe

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Article 3: Repealing provision

All prior legal provisions contrary to this Law are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This law shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on the **29/08/2015**

(sé) KAGAME Paul
President of the Republic

(sé) MUREKEZI
Anastase Prime
Minister

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **29/08/2015**

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé) MUREKEZI
Anastase Premier
Ministre

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

